

8. *McCawley J. D.* (1981). Notes on the English present perfect // *Australian journal of linguistics*, 1, 1981. P. 81–90. Available at: <https://libgen.ggfwzs.net/book/34817559/5e328a> (accessed 12.02.2022).

9. *Bybee J. L., Perkins R., Pagliuca W.* (1994). The evolution of grammar: Tense, aspect and modality in the languages of the world // Chicago: The U. of Chicago Press, 1994. P. 1–22. Available at: http://www.lingvarium.org/maisak/trans/Bybee_et_al_1994-ch1-rus.htm (accessed 19.02.2022).

10. *Плунгян В.А.* Грамматические категории, их аналоги и заместители (автореферат: дис. доктор филологических наук) [Электронный ресурс] // Теория языка. Москва, 1998. 49 с. URL: <https://mccme.ru/ling/referat/plungian.html> (дата обращения: 12.02.2022).

11. *Кашкин В.Б.* Функциональная типология перфекта [Электронный ресурс] // Воронеж: Изд-во ВГУ, 1991. 128 с. URL: <https://www.booksite.ru/fulltext/kashkin/text.pdf> (дата обращения: 12.02.2022).

12. *Вострикова Н.В.* Экспериментальные предложения: грамматикализация дискурсивных функций [Электронный ресурс] // Вопросы языкознания 3, 2009. С. 19–31. URL: <https://vja.ruslang.ru/ru/archive/2009-3/19-31> (дата обращения: 19.02.2022).

13. *Миллер Д.* Исчезает ли английская перфектная форма глагола? Прошлое, ближайшее прошлое и результативность в современном английском языке // М. Ю. Черткова (ред.). Труды аспектологического семинара филологич. ф-та МГУ им. М.В. Ломоносова, т. 3. М.: МГУ, 1997. С. 103–120.

14. *Швейцер А.Д.* Литературный английский язык в США и Англии // Изд. 3-е. - Москва: URSS, 2008. 199 с. URL: <https://www.booksite.ru/fulltext/shveicer1/text.pdf> (дата обращения: 12.03.2022).

15. *Бондарь В.А.* Семантика перфекта и ее реализация в американском английском // В: АСТА *linguistica petropolitana*. Труды института лингвистических исследований. 2018. Т. XIV. № 1. с. 283. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/semantika-perfekta-i-ee-realizatsiya-v-amerikanskom-angliyskom> (дата обращения: 12.03.2022).

16. *Yao X.* (2014). Developments in the Use of the English Present Perfect: 1750-Present // *Journal of English Linguistics*, 42, 4, P. 307–329. Available at: https://www.researchgate.net/publication/271101321_Developments_in_the_Use_of_the_English_Present_Perfect_1750-Present (accessed 19.02.2022).

С.А. Саковец

*Саратовский национальный исследовательский
государственный университет
им. Н. Г. Чернышевского*

УДК 811.1

ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ КОМПОНЕНТНОГО АНАЛИЗА

Аннотация. Раскрытие значения лексической единицы рассматривается в лингводидактике как значимое учебное действие, целью которого является усвоение лексического материала. Знание возможных способов выражения определённого значения, сформированность умений их использовать определяют семантическую компетенцию обучающихся. Автор обращается к вопросу использования метода компонентного анализа в практике преподавания иностранного языка для семантизации лексики, что обуславливает цель представленного исследования. Актуальность работы

заключается в обращении к вопросам отбора учебного материала, его доступности, алгоритмам работы с лексическими единицами.

Ключевые слова: семантизация, компонентный анализ, сема, дифференциальная сема, потенциальная сема, обучение на основе баз данных.

LINGUODIDACTIC POTENTIAL OF COMPONENT ANALYSIS

Abstract. The identification of the meaning of a lexem is considered in linguodidactics as a significant educational activity, which purpose is the assimilation of lexical material. The knowledge of possible ways of expressing a certain meaning, the formation of skills to use them determine the semantic competence of students. The author addresses the issue of using the method of component analysis in the practice of teaching a foreign language for the semantics of the vocabulary, which determines the purpose of the presented research. The relevance of the work lies in addressing the issues of selection of educational material, its accessibility, algorithms for working with lexical units.

Keywords: semantics, component analysis, sema, differential sema, potential sema, data-driven learning.

Семантизацию относят к первому этапу работы над лексикой, к этапу ознакомления, в результате которого обучающиеся смогут использовать данную лексическую единицу как в продуктивных, так и в рецептивных видах речевой деятельности, и в конечном итоге, как средство общения.

В методической литературе различают методы введения лексики в зависимости от этапа изучения иностранного языка. На начальном этапе это могут быть наглядность, мимика, жесты, на последующих этапах слово может быть представлено как изолированно, так и в контексте. Подчеркивается важность учета характерных лексических связей в словах, относящихся к одной предметно-тематической группе, сочетаемости и структуры слов, синонимических и антонимических оппозиций, а также объема их значений.

В данной статье мы бы хотели обратиться к беспереводным способам семантизации лексики в рамках работы в группах, изучающих иностранный язык как специальность. Вопросы словесной семантики, сущности и структуры значения слова представляют непосредственный интерес для будущих лингвистов и преподавателей иностранного языка. Беспереводные способы семантизации - это демонстрация предметов, жестов, действий, картин, рисунков; раскрытие значений слов на иностранном языке, для чего могут использоваться определение (дефиниция) слова, перечисления, семантизация с помощью синонимов или антонимов, определение слова на основе контекстуальной догадки, знания фактов, определение значения слова на основе его внутренней формы [1, с. 298].

В плане содержания лексемы, то есть в ее значении, фиксируются различительные черты объектов, в том числе и оценочный компонент, и выделяются следующие семы: категориальные, определяющие слово как часть речи, архисема, родовая, интегрирующая, свойственная всем единицам определённого класса и отражающая их общие свойства и признаки, дифференциальная, описывающая различия между лексическими

единицами, входящими в один класс предметов, это семы – видовые, способствующие различению значений отдельных слов, оценочные семы придают слову определённые эмоционально-экспрессивно-оценочные смыслы, контекстуальные семы, отражающие различного вида ассоциации, связанные с обозначаемым предметом или явлением и возникающие в определённых ситуациях употребления слова [2, с. 58]. Гак В. Г. говорит об архисемах, дифференцирующих семах и потенциальных семах, отражающих побочные характеристики обозначаемого объекта [3, с. 275].

На возможность использования компонентного анализа для беспереводной семантизации лексики указывают многие лингвисты. Метод компонентного анализа – метод исследования содержательной стороны значимых единиц языка, имеющий целью разложения значения на минимальные семантические составляющие [4, с. 233]. Особо подчеркивается, что при выделении сем в составе слова необходимо рассматривать его не изолированно, а в определённой системе. Применение данного метода в синтагматике выявляет закономерности функционирования слов в речи, правила сложения лексических значений и семантического согласования. Рассматривая синтагматически обусловленную номинацию, Гак В. Г. подчеркивает важность наличия классемы (общей семы), так как «основной закон семантического сочетания слов сводится к тому, что для того, чтобы два слова составили правильное сочетание, они должны иметь, помимо специфических, различающихся сем, одну общую сему или классему» [3, с. 279].

В лингвистической литературе подчеркивается полемический характер определения семантического компонента (семы) и методических принципов выделения минимальных смысловых элементов. Основными характеристиками семантического компонента являются элементарность (то есть дальнейшая неразложимость на более мелкие единицы), одноплановость (то есть принадлежность лишь к плану содержания), а также универсальность [5, с. 47]. Высказывается также мнение, что «оценочность является одной из тех категорий, которые чрезвычайно сложно выделить и невозможно системно исследовать на уровне словарных дефиниций» [6, с. 78]. Тилловой С. М. выделены следующие направления в установлении семантических компонентов – использование определения значений слов в толковых словарях; выделение компонентов значения на основе попарного сравнения лексем; анализ сочетаемости и смысловых связей в тексте; путем вычитания одной семемы из другой; с помощью гипотетико-дедуктивного метода, описанного О. Н. Селиверстовой [5, с. 47-48]. Опора на дефиниции толковых словарей, по мнению автора, дает несколько преимуществ: «во-первых, при перефразировании и семантическом развертывании не исключается ни один компонент дефиниции, реально встретившийся в лексикографическом толковании, во-вторых, обеспечивается возможность распознавания тождеств и различий смысловых структур значений лексических единиц на основе тождеств и различий их перифразов, в-третьих, позволяет оперировать очень

большими массивами лексических единиц вплоть до словаря, практически словарем в целом» [5, с. 50].

В Большом англо-русском словаре под редакцией Гальперина И. Р., например, значения многозначных глаголов разграничены следующим образом: под римской I представлены значения, которые в малой степени зависят от ближайшего лексического окружения, II – представлены значения, которые целиком зависят от микроконтекста и определяются им. Кроме того, авторы далее различают здесь подгруппы А и Б. А – значения выделяются благодаря сочетанию с определенными словами или группами слов. Б – значения реализуются в зависимости от грамматической конструкции, как правило, без связи с конкретным ее наполнением. А объединяет лексически связанные значения, подгруппа Б – конструктивно обусловленные. III – группа с постепенной утратой лексического значения [7, с. 19].

Анализ представленных в учебниках лексических упражнений показывает, что, как правило, нам предлагается информация о значении лексических единиц в списках слов и затем упражнения. Сравните, например, глаголы *to stay – to remain*. В учебнике представлена следующая информация по глаголу “*remain vi*” оставаться, e.g. *In England the fields and the parks remain green even in winter; Syn. stay*. В предлагаемых упражнениях, однако, не представлен способ анализа. Пособие McCarthy, O'Dell F. *English Vocabulary in Use* основывается на принципе толкования значения и примера использования лексической единицы в предложении, в ситуации общения, используется также наглядный принцип объяснения значения слова [8, с. 6]. На наш взгляд работа с дополнительным иллюстративным материалом толковых словарей, данными корпусов текстов поможет более четко показать различия в значении изучаемых лексических единиц.

Лингвистические корпуса широко используются в практике преподавания иностранного языка не только в группах лингвистов, но и в группах, изучающих язык для специальных целей. Наличие аутентичного материала, развитие на основе его применения «чувства языка», демонстрация особенностей словоупотребления и синтаксических особенностей построения предложения в изучаемом языке обуславливают их дидактическую ценность. Основу данного направления организации учебного процесса составляет - *data-driven learning* – обучение на основе данных. Например, в работе Болтон А. подчеркивается индуктивный характер такого рода работы. Обучающиеся, анализируя материал корпусов, могут делать самостоятельные, значимые именно для них выводы, что может способствовать успешному запоминанию и сохранению информации [9]. Юрович З. пишет, что созданные программные решения позволяют провести детальный анализ текстов на основе частотных диапазонов лексики, что, в свою очередь, дает возможность создать конкретные списки слов. Цель такого специально извлеченного словарного запаса состоит в том, чтобы облегчить адекватное понимание прочитанных (профессиональных) текстов [10, с. 242].

Предлагаемый нами поэтапный анализ значения лексемы может быть представлен следующим образом:

1. Ознакомление обучающихся с понятиями сема, дифференциальная, потенциальная сема, компонентный анализ.

2. Определение значения лексической единицы по двуязычным словарям.

3. Определение семного состава анализируемой лексической единицы.

4. Работа с предложениями из лингвистических корпусов, толковых онлайн словарей с целью выявления лексического окружения анализируемой единицы. Данная часть может быть дополнена ономазиологическим подходом для выявления того, какие явления действительности обозначаются словами, дополняющими семантически данный глагол. Например, глагол “*to stay*” – а) остаться, оставаться, побыть - дифференциальная сема «нахождение в пространстве» - пример: *Stay here, 'Trish said. 'I'll bring the car down the drive to take you back';* б) жить, находиться, держаться, стоять, пребывать, сидеть, проживать, пожить - потенциальная сема «существование» - пример: *In the old days the woman stayed at home and the man earned the money; Gordon stayed at The Park Hotel, Milan.* в) останавливаться, остановиться – потенциальная сема «отсутствие движения» - пример: *I can't stay long. Stay there and don't move!* В глаголе ‘*remain*’ может быть выделена также сема «наличие» *Many of the differences in everyday life remain. There remains deep mistrust of his government.*

На завершающем этапе может быть предложен «метод компонентного синтеза», представляющий собой поиск на основе заданных дефиниций соответствующих им слов [2, с. 62].

Говоря об образовательных целях 21 века, о цифровой трансформации образования, Муус-Мерхольц Й. подчеркивает важность развития 4 параметров в комплексе: знание – традиционные, современные и междисциплинарные темы (медиаграмотность); навыки – критическое мышление, креативность, коммуникация, командная работа; характер – свойства личности (внимательность, психологическая устойчивость, любознательность) и мета-обучение (учение об обучении). Основными характеристиками образования в цифровую эпоху должны стать ориентированность на учащегося, исследование, проблемно-ориентированность, признание разных точек зрения, контекстуализация, взаимодействие, открытый результат, собственное толкование, модель мышления: узнавание [11].

Представленный алгоритм анализа способствует, на наш взгляд, формированию лексической и семантической компетенций, учебных умений в плане эффективного использования корпусов текстов, толковых онлайн словарей, умения осознавать конечную цель поставленной задачи, эффективно работать парами и в группах, использовать имеющиеся материалы для самостоятельной работы, умение подбирать и использовать материалы для самостоятельного обучения.

Список использованной литературы

1. Гальскова Н.Д., Гез Н.И. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика. М.: Издательский центр «Академия», 2006.
2. Медведева Е.В. Лексикология немецкого языка: Лекции, семинары, практические занятия. М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2009.
3. Гак В.Г. К проблеме семантической синтагматики// Языковые преобразования: Некоторые аспекты лингвистической науки в конце XX века. От ситуации к высказыванию. М.: Книжный дом «Либроком», 2009.
4. Компонентного анализа метод//Лингвистический энциклопедический словарь. М.: «Советская энциклопедия», 1990.
5. Тиллоева С.М., Чусовитина Е. В. Лексико-семантический анализ многозначного слова (на материале персидского и русского языков) [Электронный ресурс]: монография/С. М. Тиллоева, Е. В. Чусовитина; Урал. гос. пед. ун-т. – Электрон. дан. Екатеринбург, 2018.
6. Толочин И.В., Лукьянова Е. А. и др. Учебник по лексикологии. – СПб.: Антология, 2014.
7. Большой англо-русский словарь: в 2-х т. Т.1. М.: Русский язык, 1987.
8. McCarthy, O'Dell F. English Vocabulary in Use. Cambridge University Press 2017.
9. Boulton A. Data-Driven Learning and Language Pedagogy: In S. Thorne & S. May (eds.), Language, Education and Technology: Encyclopedia of Language and Education. New York: Springer. DOI 10.1007/978-3-319-02328-1_15-1 Available at: [\(PDF\) Data-Driven Learning and Language Pedagogy \(researchgate.net\)](#) (accessed 19.02.2022).
10. Đurović Z., Vuković-Stamatović M. General English and more or less technical ESP on the example of word lists//The Journal of teaching English for specific and academic purposes. Vol. 9, № 3, 2021, pp. 421-428.
11. Муус-Мерхольц Й. Приглашение к танцу. Чтобы новые технологии не оптимизировали старую школу. Available at: <https://www.goethe.de/ins/ru/ru/spr/mag/22708765.html> (accessed 19.02.2022).
12. Stay definition and meaning | Collins English Dictionary (collinsdictionary.com)
13. stay_1 verb - Definition, pictures, pronunciation and usage notes | Oxford Advanced Learner's
14. Dictionary at OxfordLearnersDictionaries.com
15. Remain definition and meaning | Collins English Dictionary (collinsdictionary.com)

Е.А. Семухина

*Саратовский государственный
технический университет имени Ю. А. Гагарина*

Н.В. Литвинова

*Саратовский национальный исследовательский
государственный университет
им. Н.Г. Чернышевского*

УДК 81.42

КАТЕГОРИИ КУЛЬТУРЫ ВО ФРАНКОЯЗЫЧНОМ МЕДИАДИСКУРСЕ

Аннотация. Статья посвящена изучению репрезентации категорий культуры, имеющих регулятивный характер во франкоязычном медиадискурсе. Целью